



**Hoşgeldiniz!**

Türk ve Müslüman  
hastalarımız için bilgiler

# Degerli hastalarımız, St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr'a hoşgeldiniz!

# Liebe Patientinnen und Patienten, herzlich willkommen im St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr

## ■ Hastanemiz Hakkında

İlk hastalarını 1887 yılında kabul etmeye ve böylece sağlık alanına katkıda bulunmaya başlayan St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr, tüm temel ve düzenli tedavi hizmetlerini bünyesinde bulunduran, poliklinik hizmetleri veren bir hastanedir.

Biz, yaşamı hep birlikte korumanın daima bir görev olduğunu düşünüyor ve günlük faaliyetlerimizi hep bu misyonumuz çerçevesinde yürütüyoruz. Günlük faaliyetlerimizin odak noktasında insana verilen değer ve insanlık onuru yer almaktadır. Sizin ve kendimiz için sorumluluk üstleniyor, buna göre hareket ediyor ve karşılıklı ilişkilerde hep saygılı ve dikkatli olmaya özen gösteriyoruz. Amacımız, farklı kültürlerden gelen, farklı etnik ve dini kökenlere sahip tüm insanların tıbbi ve bakım hizmetleri bakımında en iyi ortağı olmaktır.

## ■ Wir über uns

Das St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr ist ein Akutkrankenhaus der Grund- und Regelversorgung, das im Jahre 1887 die ersten Patienten aufgenommen und damit sein Wirken in den Dienst der Gesundheit gestellt hat.

Wir sehen eine dauerhafte gemeinsame Aufgabe darin, das Leben zu schützen und unser tägliches Handeln an unserem Leitbild auszurichten. Die Würde und der Wert des Menschen sind für uns Maßstab allen Handelns. Für Sie und uns übernehmen wir gerne Verantwortung, handeln danach und begegnen einander mit Respekt und Achtung. Wir möchten mit unserer guten Medizin und Pflege Partner für Menschen jeder kultureller, ethnischer und religiöser Herkunft sein.

St. Marien-Hospital, en son bilimsel ve teknolojik gelişmelerin ışığında üst düzeyde teşhis ve tedavi olanakları sunmaktadır.

İç hastalıkları kliniği I ve II, genel ve batın cerrahisi, kaza ve plastik cerrahi, kaza ve rekonstrüktif cerrahi, ortopedi kliniği, psikiyatri ve psikoterapi kliniği, anestezi kliniği, yoğun bakım ünitesi, ağrı tedavisi ve radyoloji kliniği, yatılı tedavilerin yanı sıra her türlü ayakta tedavilerde de sayısız hizmet olanakları sunmaktadır.

Eğitim merkezimiz, St. Marien-Hospital çalışanları için yoğun bir şekilde eğitim faaliyetleri sürdürmektedir. Bilgilendirmeye ve hastalıkları önlemeye yönelik çabalarımızla sağlık dünyasına katkıda bulunmaya çalışmaktayız.

Kalite, en başta gelen ilkelerimizden biridir. Verdiğimiz bütün hizmetler yüksek kalite standartlarını temsil etmektedir. Bundan dolayı iyileştirme çalışmalarının sürekliliği hastanemiz için büyük önem taşımaktadır.

Im St. Marien-Hospital erhalten Sie nach dem neuesten Stand der Wissenschaft und Technik eine optimale Diagnostik und Therapie.

Die Kliniken für Innere Medizin I und II, Allgemein- und Viszeralchirurgie, Unfall- und Wiederherstellungschirurgie, Belegklinik für Orthopädie, Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, Klinik für Anästhesiologie, operative Intensivmedizin und Schmerztherapie und Klinik für Radiologie bieten neben ihrem stationären Leistungsspektrum zahlreiche ambulante Leistungsangebote an.

Unser Bildungszentrum betreibt auf hohem Niveau die Aus-, Fort- und Weiterbildung für die Mitarbeiter des St. Marien-Hospitals. Wir fördern die Gesundheit auch durch Aufklärung und Vorbeugung.

Qualität hat für uns einen hohen Stellenwert. Unser Leistungsspektrum ist gekennzeichnet durch einen hohen Qualitätsstandard. Dessen kontinuierliche Verbesserung ist eines der wichtigsten Ziele unseres Krankenhauses.





**Bizim benimsemiş olduğumuz hizmet anlayışı, hastalarımızın en üst düzeyde bakımını ön görmektedir. Bizim için hastalarımızın sağlıklarıyla ilgili ihtiyaçlarının karşılanması ve değer yargılarına saygı duyulması yanında, diğer bütün ihtiyaçlarının da karşılanması aynı derecede önem taşımaktadır. Tüm bu hizmet anlayışı kapsamında sizlere aşağıda belirtilen hizmetleri sunmaktan mutluluk duyarız:**

- Talep etmeniz halinde birçok farklı alanda hizmet sunan uzman tercümanlar sağlanmaktadır.
- Hastanemizde birçok Türk çalışan istihdam edilmektedir. Sizi kültürel ve dini açıdan çok daha iyi anlayabilecek olan bu çalışanlarımız, istemeniz halinde size yardımcı olmaktan mutluluk duyacaklardır.
- Sünnet işlemleri bu konuda deneyim sahibi doktorlar tarafında gerçekleştirilmektedir.
- Müslüman bayanlar, talep etmeleri halinde sadece bayan doktor ve hemşireler tarafından, müslüman baylar ise talep etmeleri halinde sadece erkek doktor ve hasta bakıcılar tarafından bakılmaktadır.
- Çok yönlü hasta bakım hizmetlerimiz size en üst düzeyde bir bakım ve danışmanlık hizmeti sağlamaktadır. Fakat elbette yakınlarınız da sizin bakımınızla ilgili süreçlere dahil olabilirler.
- kattaki, Klara istasyonun üstünde bulunan mescit, ibadetlerinizi yapabileceğiniz sessiz bir ortam sunmaktadır. Lütfen çekinmeden istasyonda görevli personele danışınız.

**Wir nehmen Ihre individuellen Bedürfnisse und Werte nicht nur in patientennahen, sondern auch in patientenfernen Bereichen im Sinne einer optimalen Patientenversorgung ernst und bieten Ihnen gerne folgende Serviceleistungen an:**

- Dolmetscher in verschiedenen Fachbereichen stehen Ihnen auf Anfrage gerne zur Verfügung.
- Wir beschäftigen türkische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Diese sind mit Ihrer Kultur und Religion vertraut und werden Ihnen im Bedarfsfall gerne behilflich sein.
- Beschneidungen werden von erfahrenen Ärzten vorgenommen.
- Moslemische Patientinnen können auf Wunsch von Ärztinnen und Krankenschwestern behandelt werden, moslemische Patienten von Ärzten und Krankenpflegern.
- Unsere ganzheitliche Pflege sichert Ihnen eine optimale Versorgung und Betreuung, dennoch können Ihre Angehörigen jederzeit in den Pflegeprozess mit einbezogen werden.
- Ein stiller Gebetsraum befindet sich im 3. Obergeschoss über der Station Klara. Bitte wenden Sie sich vertrauensvoll an unser Stationspersonal.



- Bir hastanın ölmesi durumunda, dini adetlerle ilgili gerekli işlemleri yapmak için lütfen istediğiniz bir cenaze işleri ile uğraşan kuruma başvurunuz. Hastanemizde dinsel yıkama işlemleri yapılmamaktadır.
- Hastane mutfağında müslüman hastalarımız için özel olarak yemekler hazırlanmaktadır. Lütfen kafeteryada bulunan menü kartlarını dikkatle inceleyiniz. Tedavinizi sürdüren doktorunuzun onayını almak şartıyla yemek servis saatinizi iftar ve sahur saatlerine göre düzenleyebiliriz.
- Hasta kütüphanesinde Türk dilinde sayısız kitap bulunmaktadır. Hastanemizde gönüllü olarak görev alan çalışanlarımız size bu konuda severek yardımcı olacaklardır. Türkçe yayınları veya kitapları -42875 no.lu dahili hat aracılığıyla sipariş edebilirsiniz. Kütüphane, Pazartesi ve Cuma günleri 14:00 – 17:00, Çarşamba günleri ise 10:30 – 12:00 saatleri arasında hizmet vermektedir.
- Hastane içinden temin edilmesi mümkün olmayan Türkçe günlük gazeteleri veya diğer yayınları yakınlarınız veya gönüllü hastane çalışanları aracılığıyla hastanenin çevresindeki iş yerlerinden temin edebilirsiniz.
- Im Falle des Todes eines Patienten wenden Sie sich bitte an einen Bestatter Ihrer Wahl, um die erforderlichen Rituale durchzuführen. In unserem Krankenhaus können rituelle Waschungen nicht stattfinden.
- Die Krankenhausküche bietet geeignete Mahlzeiten für Moslems an. Bitte beachten Sie auch den Speiseplan der Cafeteria. Die Fastenzeit können wir – in Absprache mit Ihrem behandelnden Arzt – gerne für Sie berücksichtigen.
- Die Patientenbibliothek hat zahlreiche Bücher in türkischer Sprache im Angebot. Unsere ehrenamtlichen Krankenhaushilfen stellen Ihnen diese gerne zur Verfügung. Die Bestellung türkischer Literatur ist über die Durchwahl -42875 möglich. Die Öffnungszeiten sind montags und freitags von 10:30 – 12:00 Uhr und mittwochs von 14:00 – 17:00 Uhr.
- Türkische Tageszeitungen oder sonstige nicht im Krankenhaus verfügbare Spezialitäten sind in der direkten Umgebung des St. Marien-Hospitals durch Ihre Angehörigen oder durch die ehrenamtlichen Krankenhaushilfen erhältlich.

### ■ Kafeterya

Hastane kafeteryasında birçok kahve ve çay çeşidi, günlük taze kek, birçok aperatif, dondurma, süt ve meşrubat bulunmaktadır. Ayrıca kişisel temizlik ürünleri, günlük gazeteler ve dergiler satılmaktadır.

Dahili hat: -2731

Hizmet saatleri:

Pazartesi – Cumartesi:  
saat 7:00 – 18:00 arası

Pazar ve tatil günleri:

saat 8:00 – 18:00 arası

### ■ İçecek otomatı

İçecek otomatı ambulansın bekleme alanında bulunmaktadır.

### ■ Kuaför ve ayak bakımı

Randevu için danışmayı (-2751) arayınız veya istasyonda görevli personele başvurunuz.

### ■ Cafeteria

In der Cafeteria erhalten Sie verschiedene Sorten Kaffee und Tee, täglich frischen Kuchen, viele Snacks, Eis, Milch und Erfrischungsgetränke. Eine Auswahl an Hygieneartikeln, Tageszeitungen und Magazinen wird für Sie bereit gehalten.

Durchwahl: -2731

Öffnungszeiten:

Montag – Samstag:  
7:00 – 18:00 Uhr

Sonntag + Feiertag:

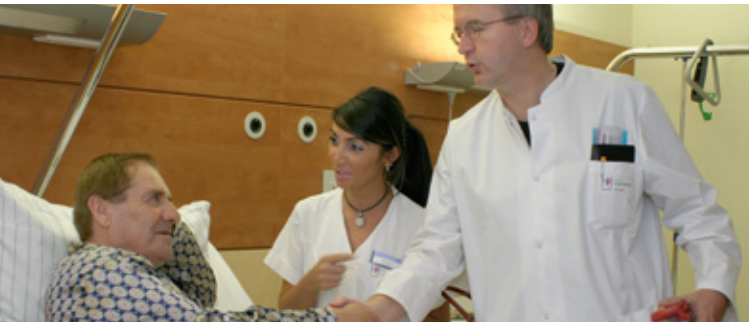
8:00 – 18:00 Uhr

### ■ Getränkeautomat

Einen Getränkeautomaten finden Sie im Wartebereich der Ambulanz.

### ■ Friseur & Fußpflege

Terminabsprache über die Zentralinformation -2751 oder das Stationspersonal.





### ■ Telefon kartları ve pul

Odanızda bulunan telefon için gerekli telefon kartlarını veya posta pulu ihtiyacınızı hastanenin giriş bölümünde bulunan danışma masasından temin edebilirsiniz.

### ■ Vezne

Sigorta kapsamındaki tedaviler için yapılması gereken hasta katılım payı ödemesini lütfen hasta kabul bölümünde bulunan vezneye yapınız. Bu veznede otomatlar için para da bozdurabilirsiniz.

Çalışma saatleri:

Pazartesi, Salı, Perşembe:

saat 07:30 – 12:30 ve 13:30 – 16:30 arası

Çarşamba: saat 7:30 – 12:30 ve 13:30 – 16:00 arası

Cuma: saat 7:30 – 12:30 arası

### ■ Otomatik para çekme makinesi

Ana girişin hemen yanında (Kaiserstraße / Adolfstraße köşesi) Stadtparkasse Mülheim şubesine ait bir banka otomatu (ATM) bulunmaktadır.

### ■ Telefonkarten und Briefmarken

Telefonkarten für das Telefon auf Ihrem Zimmer und Briefmarken können Sie im Eingangsbereich an der Zentralinformation kaufen.

### ■ Kasse

An unserer Kasse im Aufnahmebereich zahlen Sie bitte, sofern Sie Mitglied einer gesetzlichen Krankenversicherung sind, die Zuzahlung für die stationäre Behandlung. Hier können Sie bei Bedarf auch Geld für die Automaten wechseln.

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Donnerstag:

07:30 – 12:30 und 13:30 – 16:30 Uhr

Mittwoch: 07:30 – 12:30 und 13:30 – 16:00 Uhr

Freitag: 07:30 – 12:30 Uhr

### ■ Geldautomat

Ein Geldautomat und Kontoauszugdrucker der Stadtparkasse Mülheim steht Ihnen gleich neben dem Haupteingang (Ecke Kaiser-/Adolfstraße) zur Verfügung.

## ■ Kayıp eşyalar

Bir eşyanızı kaybettiğinizde lütfen zemin kattaki danışma masasına başvurunuz.

Dahili hat: 305-0  
Hizmet saatleri:  
Pazartesi – Cuma:  
saat 9:00 – 15:00 arası

Kayıp eşyalar hastanemizde bir ay boyunca muhafaza edilmektedir.

## ■ Şikayetleriniz ve övgüleriniz

Düşünceleriniz bizim için büyük önem taşımaktadır! Övgüleriniz bizi mutlu edecektir, ancak şikayetlerinizi veya önerilerinizi lütfen bizimle paylaşınız. Bu amaçla hastaneye giriwiniz yapılırken size bir anket formu verilmektedir. Lütfen bu formu tamamen doldurup istasyonlara konmuş olan kutulara atınız. Formu doldurmak için yardıma ihtiyacınız olması halinde Türk çalışanlarımızdan yardım alabilirsiniz.

Acil durumlar için lütfen şikayet hattımızı arayınız: (0208) 305-3939.

## ■ Fundsachen

Wenn Sie etwas verloren haben, wenden Sie sich bitte an die Zentralinformation im Erdgeschoss.

Telefon: 305-0  
Sprechzeiten:  
Montag – Freitag:  
09:00 – 15:00 Uhr

Fundgegenstände werden im Haus einen Monat aufbewahrt.

## ■ Lob und Tadel

Ihre Meinung ist uns wichtig! Wir freuen uns über Ihr Lob, bitten Sie aber auch, uns Kritik und Anregungen mitzuteilen. Deshalb erhalten Sie bei der Aufnahme einen Patienten-Fragebogen. Werfen Sie ihn bitte ausgefüllt in die dafür vorgesehenen Briefkästen auf allen Stationen ein. Sollten Sie Unterstützung beim Ausfüllen benötigen, so stehen Ihnen unsere türkischsprachigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gerne zur Verfügung.

In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an unser Beschwerde-Telefon (0208) 305-3939.







- |   |           |   |             |
|---|-----------|---|-------------|
| ■ Klinik für Gastroenterologie,<br>Onkologie und Palliativmedizin<br>Başhekim Prof. Dr. Henning König                   | 305-20 02 | ■ Klinik für Psychiatrie<br>und Psychotherapie<br>Başhekim Dr. Rudolf Groß  | 305-24 02   |
| ■ Klinik für Nephrologie<br>Başhekim PD Dr. Anton Daul  | 305-20 21 | ■ Tagesklinik für Psychiatrie<br>und Psychotherapie<br>Başhekim Dr. Rudolf Groß<br>Muhrenkamp 9                         | 305-24 61   |
| ■ Dialyse-Zentrum<br>Başhekim PD Dr. Anton Daul   | 305-20 21 | ■ Psychiatrische Institutsambulanz - PIA<br>Başhekim Dr. Edwin Saxler   | 305-24 42   |
| ■ Diabetesberatung und -schulung<br>Başhekim PD Dr. Anton Daul  | 305-20 34 | ■ Klinik für Anästhesiologie,<br>operative Intensivmedizin<br>und Schmerztherapie<br>Başhekim Prof. Dr. Jörg Vettermann | 305-25 02   |
| ■ Klinik für Kardiologie<br>Başhekim PD Dr. Heinrich Wieneke  | 305-20 21 | ■ Klinik für Radiologie<br>Başhekim Prof. Dr. Michael Forsting  | 305-26 06   |
| ■ Klinik für Allgemein-<br>und Viszeralchirurgie<br>Başhekim Dr. Frank P. Schulze                                       | 305-21 02 | ■ Geriatriische Betreuung<br>Başhekim Dr. Christine Bienek  | 305-4 20 19 |
| ■ Klinik für Unfall-, Wiederherstellungs-<br>und Orthopädische Chirurgie<br>Başhekim Dr. Stephan Elenz                  | 305-22 02 | ■ Physikalische Therapie  | 305-20 90   |
| ■ Wirbelsäulenchirurgie<br>Başhekim Dr. Sven Nagel  | 305-22 02 | ■ Contilia Akademie<br>Krankenpflegeschule  | 305-28 11   |
| ■ Belegklinik für Orthopädie<br>Başhekim Dr. Ulrich Pfeiffer,<br>Başhekim Dr. Tobias J. Schlegel,<br>Dr. Maged Al-Sibai | 33001     | ■ Sozialdienst  | 305-24 30   |
|   |           | ■ AKB Ambulante Krankenpflege<br>und Betreuung  | 305-28 51   |

### ■ Aklınıza takılan başka sorularınız veya istekleriniz mi var?

Hastane yönetimi sekreterliğinde görevli Türk çalışanımıza hafta içi günlerde -2702 no.lu dahili telefon hattı üzerinden ulaşabilirsiniz. Size memnuniyetle yardımcı olacaktır.

St. Marien-Hospital olarak size geçmiş olsun der ve sağlıklı günler dileriz.

### ■ Bizimle güvenilir ellerdesiniz

St. Marien-Hospital  
Mülheim an der Ruhr GmbH

Kaiserstraße 50  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Telefon: 0208 305-0  
Faks: 0208 305-3000  
E-Mail: [info@marien-hospital-mh.de](mailto:info@marien-hospital-mh.de)  
İnternet: [www.marien-hospital-mh.de](http://www.marien-hospital-mh.de)

### ■ Haben Sie noch Fragen und Wünsche?

Im Sekretariat der Geschäftsführung hilft Ihnen eine türkischsprachige Mitarbeiterin montags bis freitags unter der Durchwahl: -2702 gerne weiter. Wir wünschen Ihnen gute Besserung und einen angenehmen Aufenthalt im St. Marien-Hospital.

### ■ Bei uns sind Sie in guten Händen

St. Marien-Hospital  
Mülheim an der Ruhr GmbH

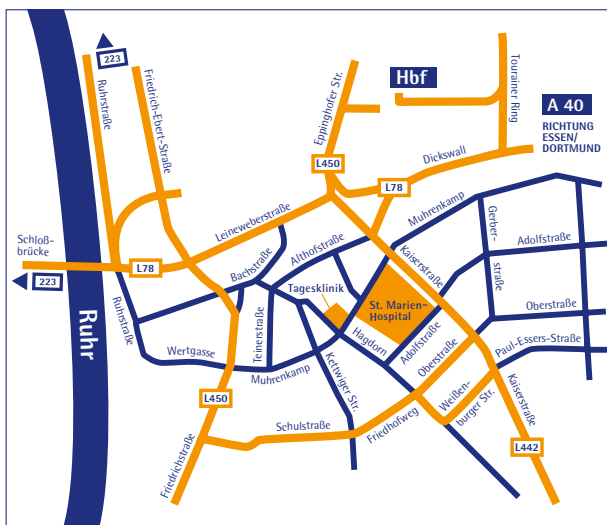
Kaiserstraße 50  
45468 Mülheim an der Ruhr  
Fon: 0208 305-0  
Fax: 0208 305-3000  
[info@marien-hospital-mh.de](mailto:info@marien-hospital-mh.de)  
[www.marien-hospital-mh.de](http://www.marien-hospital-mh.de)

# St. Marien-Hospital Mülheim an der Ruhr GmbH

Kaiserstraße 50  
D-45468 Mülheim an der Ruhr

Fon 0208 305-0  
[www.contilia.de](http://www.contilia.de)

## Ihr Weg zu uns



Für das Wichtige. Im Leben.